

استدراك النقصان في مقالة أسماء أعضاء الانسان

- ٤ -

الدكتور محمد صلاح الدين الكواكي

(ب) كبد دسمة أو مشحمة أو شحمة

Foie gras

ف

Fatty liver

ز

(ج) كبد شبيهة بجوز الطيب

Foie muscade

ف

Nutmeg liver

ز

(د) كبد شمعية

Foie cireux

ف

Waxy liver

ز

يرادفها :

١ - كبد نشويدية

Foie amyloïde

ف

Amyloid liver

ز

٢ - كبد ودثوك

Foie lardacé

ف

Lardaceous liver

ز

(هـ) كبد صوانية

Foie silex

ف

Brimstone , feuerstein liver ;
congenital syphilitic
cirrhosis of the liver

ز

- ٢٣ -

(و) كبد ضخمة كستناوية (= سرطان الكبد الفدي)	
Gros foie marrone (carcinome du foie)	ف
Enlargement and irregular surface of liver in carcinoma	ز
(ز) كبد قلبية	
Foie cardiaque ; cirrhose cardiaque ;	ف
Cardiac liver	ز
يرادف الفرنسية :	
Stasis cirrhosis	
(١) اشقار قلبي	
(٢) احتقان الكبد المنفعل	
Congestion passive du foie	ف
Cyanotic induration of liver	ز
(ح) كبد متحركة (سائبة)	
Foie mobile	ف
Floating ; movable , wandering liver ; hepatoptosis	ز
(ط) كبد متصلة	
Foie scléreux	ف
Cirrhotic , hobnail liver ; gin drinker's liver	ز
يرادف الفرنسية :	
Cirrhose du foie	
(١) اشقار قلبي	
(ي) كبد محزوزة أو مفروضة (افرنجية) :	
Foie ficelé (syphilitique)	ف
Hepar lobatum	ز
(ك) كبد مخشفة	
Foie confie	ف
Frosted liver	ز

وعلى وجه تام :

كبدي

Hépatique

ف

Hepatic

ز

* * *

٨ - الطَّحَال

Rate (f.)

ف

Spleen ; milt

ز

في (ق) . - الطحال ككتاب لجمة* معروفة . ج ككُتِبَ وطَحِلَ كفرح فهو طَحِيلٌ عظم طحالة ، وطَحِيلٌ طَحَلًا شكاه .
 في متن اللغة : - الطحال لجمة سوداء عريضة من بطن الإنسان وغيره من اليسار لازقة بالجنب أو دم جامد كائن بين المعدة والأضلاع الكاذبة .
 في (ل) ولاروس ذي المجلدين : - أحد الأحشاء وهو غدة وعائية دموية توجد في المرَقَّ (١) الأيسر بين المعدة والخُلُوف = الأضلاع الكاذبة .
 طحال الإنسان كتلة ضاربة للحمرة هشة وهو الوحيد الموضوع وراء رتج (٢) المعدة الكبير . لم يتبين حتى الآن لزومه المبرم للحياة . والمعلوم أنه يصنع الكريفاوات والكريات اللنفاوية ويدخر الكريراوات (الكريات الحمراء) .
 أم ما يصاب به الطحال من الآفات : الضخامة ، وهو الطَحَل (٣) الناجم عن البرداء وعن ايضاض الدم (٤) .

وإليك ما يقابل الأرقام من المصطلحات باللغتين الفرنجيتين :

- ١) Hypocondre [hypochondrium]
- ٢) Cul - de - sac [cul - de - sac ; blind pouch ;] [blind canal]
- ٣) Hypertrophie de la rate [splenic hypertrophy]
- ٤) Leucocytémie [leucocythemia]

	١ - أجوزة ليفية	
Travées fibreuses		ف
Trabeculae of spleen		ز
	٢ - جُسيات مَلْبِيغِي	
Corpuscules de Malpighi		ف
Malpighian bodies , corpuscles		ز
	٣ - جيوب وريدية	
Sinus veineux		ف
Spleen sinus		ز
	٤ - حبال بيلرُوت	
Cordons de Billroth		ف
Pulp cords		ز
	٥ - شرايين ذات صفائر شعرية مكنسية الشكل	
Artères pénicillées		و
Spleen penicilli		ز
	٦ - لب	
Pulpe		ف
Pulp		ز
	٧ - طحال نشويدي	
Rate amyloïde		ف
Amyloid , bacon , ham - like , lardaceous spleen		ز
	أنواعه	
	٨ - طحال مسمّاقِي	
Rate porphyre		ف
Porphyry spleen		ز

يرادف الفرنسية :

Rate en saucisse de campagne أ - طحال كالنقانق

ب - طحال قلبي

Rate cardiaque

ف

Engorged , cyanotic spleen , passive
congestion of the spleen

ز

ج - طحال كسميد النخل الهندي

Rate sagou

ف

Sago spleen

ز

د - طحال مائع

Rate flottante

ف

Wandering , floating spleen

ز

وعلى وجه عام :

١ - طحالي

Splénique ; liénal

ف

Splenic

ز

٢ - طَحَل (ازدياد حجم الطحال)

Rate (augmentation du volume de la

ف

Splenic enlargement ;

ز

يرادفها :

تَعَرَّطُل الطحال

Splénomégalie

ف

Splenomegalia

ز

* * *

٩ - الكليّة (كَلْوَة)

Rein (m) . ف
Kidney ز
في (ق) الكليتان بالضم : لَحْمَتَانِ مِنْتَبْرَتَانِ حَمْرَاوَانِ لَازِقَتَانِ بِعَظْمِ الصَّلْبِ
عند الخاصرتين في كظرين من الشحم . الواحدة كلية وكلوة ج 'كليات و'كلى .
في المتن : - الكليتان : لَحْمَتَانِ مِنْتَبْرَتَانِ حَمْرَاوَانِ لَازِقَتَانِ بِعَظْمِ الصَّلْبِ
عند الخاصرتين في كظرين من الشحم . واحدها 'كلية وعند اليامين كلوة .
الكلية من القوس كبدها (مجازاً) ج 'كلى و'كليات .
في المعجم الوسيط : - الكلية : عضو في القطن خلف البريتون (*)
ينقّي الدم ويفرز البول . وهما كليتان . والكلية لغة فيها : ج 'كلى .
في (ل) ولاروس ذي المجدين . - حشوّ مزدوج يُفْرغ البول .
الكليتان توجدان على جانبي العمود الفقاري . تتألف الكلية من عدد لا يحصى
من أنابيب دقاق تعمل على استخلاص الحثالات من الدم وتكثيفها (البولة ^(١)) ،
حمض البول ^(٢) (ملح) وعلى استبقاء المواد النافعة للمضوية التي كثيراً ما تكون
ذرات هذه المواد أصغر مما للحثالات . وعلى هذا ليست الكلية مرشحة بسيطة
فحسب وإنما هي غدة إفرازاتها نوعية في الحالة الطبيعية . في الإنسان وزن
الكلية ١٥٠ - ١٧٠ غراماً . شكلها يحاكي شكل حبة الفاصولياء محاطة بحفظة
هي الكظر . أخطر ما نصاب به التهابات التي تحول دون عملها النظامي
فلا تعود تفرغ البولة بانتظام أو قد تمتحس فيبدو ما سمي ببولن الدم ^(٣) . ١ هـ .
وإليك ما يقابل الأرقام من المصطلحات باللغتين الافرنجيتين :

- ١) Urée [urea] .
- ٢) Acid urique [uric acid] .
- ٣) Urémie [uremia] .

(*) بَرِيْتُون : هو الصفاق كما وضعته (لجنة المصطلحات) في كلية الطب بدمشق .

بناؤها :

١ - أنبوب بلييني المستقيم

Tube droit de Bellini
Bellini's duct .

ف
ز

يرادفها :

قناة لامة

Canal collecteur
Straight or collecting tube

ف
ز

٢ - أنبوب بولي

Tube urinaire
Urinfersus tubule ; renal tubule

ف
ز

٣ - أنبوب معوج

Tube centourné
Convolutud tubule

ف
ز

٤ - أهرام فرّين

Pyramides de Ferrein
Ferrein's pyramids ; medullar rays

ف
ز

٥ - أهرام ملبيني

Pyramides de Malpighi
Renal , Malpighian pyramids

ف
ز

٦ - تيه

Labyrinthe
Cortical labyrinth

ف
ز

٧ - جُسيم ملبيني

Corpuscule de Malpighi
Renal body ; Malpighian corpuscule

ف
ز

	٨ - جيب الكلية	
Sinus du rein		ف
renal sinus		ز
	٩ - حَلِيَمَات الكلى	
Papilles du rein		ف
Renal papillae		ز
	١٠ - حُؤَيْضَة	
Bassinnet		ف
Pelvis of the Kidney		ز
	١٢ - عُرْوَة هَنْلَة	
	[الشَّعْبَتَانِ النَّازِلَة وَالصَّاعِدَة]	
Anse de Henle (branche descendante et ascendante)		ف
Henle's loop (descending and ascending)		ز
	١٢ - عُمْد بَرْتِن	
Colonnes de Bertin		ف
Bertin's columns		ز
	١٣ - قِطْعَة مَتَوَسِّطَة	
Pièce intermédiaire		ف
Secondary convoluted tube		ز
	١٤ - كُؤُوس	
Calices		ف
Calices of the kidney		ز
	١٥ - كَبَبَة	
Glomérule		ف
Glomerulus		ز

١٦ - مادة نخية أولية

Substance médullaire ف
Medullary substance ز

١٧ - مادة قشرية

Substance corticale ف
Cortex of the kidney ز

١٨ - محفظة بومان

Capsule de Bowman ف
Bowman's capsule ز

١٩ - مسام بولية

Pores urinaires ف
Foraminx popillarum ز

٢٠ - منطقة مشدّمة أو غربالية

Aera cribrosa ف
Aerae cribriformis ز

٢١ - نقيير الكلية (سرّة الكلية)

Hile du rein ف
Renal hilus ز

أهم أنواعها :

أ - كلية ابتدائية أو دماغية (مضغفة)

Rein primitif ou céphalique (embr.) ف
Primordial kidney ; fore kidney ; head kidney ز

ب - كلية دائمة ، مقرّرة (مضغفة)

Rein définitif (embr.) ف
Permanent embryonic kidney ز

ج - كلية بشكل نعل الحصان

Rein en fer à cheval ف
Horse shoe kidney ز

د - كلية متحركة أو عائرة (سابحة)

Rein mobile ou flottant ف
Floating , wandering kidney ز

هـ - كلية متوسطة

Rein moyen ف
Primitive kidney ز

برادفها :

جسم وولف

Corps de Wolff ف
Wolffian body ز

و - كلية مصابة بجؤول شحمي (كلية مستشحيمة)

Rein atteint de dégénérescence graisseuse ف
Fatty kidney ز

ز - كلية نشويدية

Rein amyloïde ف
Amyloid , lardaceous kidney ز

وعلى وجه عام :

(١) كلوي

Néphritique , rénal ف
Nephritic , nephric ; renal ز

(٢) كلوي الشكل

Réniforme ف
Reniform ; kidney - shaped ز

٣ - إكتلى ، أصيب بكليته

Avoir mal au rein ف
To have backache ز

٤ - التهاب الكلية

Néphrite	ف
Nephritis	ز

٥ - ألم كلوي

Néphralgie	ف
Nephralgia	ز

٦ - حؤول الكلية

Néphrose	ف
Nephrosis ; degenerative tubular nephritis	ز

٧ - خزع أو شق الكلية

Néphrotomie	ف
Nephrotomy	ز

٨ - خياطة الكلية ، تثبيت الكلية

Néphrorraphie , nephropexie	ف
Nephropexy	ز

٩ - فتق الكلية

Néphrocèle	ف
Nephrocele	ز

١٠ - نزف الكلية

Néphrorragie	ف
Nephrorrhagia	ز

١١ - هبوط الكلية

Néphroptose	ف
Nephroptosis	ز

ع(٣)

* * *

١٠ - الرئة

Poumon (m.) ف
 Lung ز
 في (ف) - الرئة : موضع النفس والريح من الحيوان . ج رئات ورتون .
 في متن اللغة . - الرئة : النفس في جوف الحيوان .
 في (ل) . - الرئة : حشو (١) مضاعف موجود في الصدر يحيط بها غشاء
 الجنب (٢) وهي العضو الرئيس من الجهاز التنفسي (*). يصل الهواء إلى كل
 من الرئتين بقصبة (٣) . والدم يصل بالشريان الرئوي . هذا الدم المشحن بغاز
 حمض الفحم يخرج منها نقياً غنياً بالأوكسجين بالأوردة الرئوية . الرئة ذات
 فصيصات ، وتبادل الغازات يجري في داخل ملايين من النخاريب (٤) تبلغ
 مساحتها في الإنسان ٢٠٠ متر مربع . اهـ .
 وإليك ما يقابل الأرقام من المصطلحات بالفرنجيتين :

- ١) Viscère [Viscera] -
- ٢) Plèvre [Pleura] .
- ٣) Bronche [Bronchus]
- ٤) Alvéoles [alveolus] .

ما يذكر عنها :

١ - انشحام الرئة

Stéatose pulmonaire ف

Stéatose ; lipid pulmonaria ز

٢ - تحجر الرئة

Pneumolithe ف

Pneumolith ز

(* الرئة اليمنى أكبر حجماً من اليسرى ومنسمة بشقين مائلين ثلاثة فصوص غير متساويات .
 وأما اليسرى فهي ذات فصين فقط وشقي واحد .
 السطح الداخلي للرئتين ضئيل التغير . وفي المنتصف طويلاً توجد سويقة pédicule .
 وتؤلفه من الفصبات والأوعية والأعصاب الرئوية وهي المسماة (تير أو جنر رئوي) .

	٣ - تقيّر الرئة	ف
Pneumoconiose		ز
Pneumoconiosis		
	٤ - ذات الرئة (التهاب الرئة)	
Pneumonie		ف
Pneumonia		ز
	٥ - رئة قلبية	
Poumon cardiaque =		ف
(congestion pulmonaire)		
Pneumonemia ; stethemia		ز
	٦ - رئوي	
Pulmonaire		ف
Pulmonary ; pulmonal ; pulmonic		ز
	٧ - فتق رئوي	
Pneumocèle		ف، ز
	٨ - فص رئوي	
Lobe pulmonaire		ف
Lobe of the lung		ز
	٩ - فصيص رئوي	
Lobule pulmonaire		ف
Lobule of the lung		ز
	١٠ - قاعدة الرئة	
Base du poumon		ف
Base of the lung		ز
	١١ - قمة الرئة	
Sommet du poumon		ف
Apex of the lung		ز

١٢ - نخاريب رئوية

Alvéoles pulmonaires

ف

Pulmonary alveolus , air - cells ,
air - vesicles of the lung

ز

* * *

الدم - ١١

Sang

ف

Blood

ز

في (ق) - الدم معروف . أصله دَمِي . تثنيته دَمَان ودَمِيَان .
ج دِمَاء ودُمِي . وقِطْعته دَمَةٌ أو هي لغة في الدم .

في متن اللغة . - الدم مخففة معروف وهو ذلك السائل الأحمر الذي يجري
في عروق جميع الحيوانات ، وعليه تقوم الحياة . أصله دَمِي أو دَمَو أو
دَمِي . مثناه دمان « على الأشهر » ودَمِيَان ودَمَوَان « شاذ » . ج دِمَاء
ودُمِي . والقِطْعة منه دَمَةٌ . وتصغيره دُمِي . والنسبة إليه دَمِي ودَمَوِي .

في (ل) - الدم مائع أحمر يدور في الأوردة (١) والشرايين (٢) ناقلاً
العناصر المغذية وحثالات خلايا الجسم كلها . وهو الذي ينفذ البدن . ينقل
الدم إلى أطراف البدن كلها بالشرايين ويعاد بالأوردة إلى القلب الذي يدفعه إلى
الرئتين ليتأكسج (٣) من جديد . يحمل المواد الناجمة من الهضم ، كما يحمل
الفضلات غير المفيدة . يتألف الدم من مائع هو الهيمولي (٤) ، ومن خلايا
متحركة هي الكريات (٥) وتوجد فيه علاقة (٦) . فأما الهيمولي فتحوي الماء
والأملاح المعدنية والسكريات (٧) والهبوليات (٨) والشحميات (٩) كما أنها تحتوي
على الحماض (١٠) والجليمينات (١١) . وأما الكريات فعلى أنواع : ١) كريات حمراء
أو كريات (١٢) وهي التي تنقل الأكسجين من الرئتين إلى النسج ، وتعيد
غاز حمض الفحم من النسج إلى الرئتين . ٢) كريات بيض أو كريات (١٣)
وهي التي تقوم بعمل البلعمة (١٤) تحريماً للجراثيم وغيرها من الأجسام المضرّة
بالبدن . ٣) لُويحات (١٥) أو جذيعات دموية (١٦) وهي التي تتدخل في
تخثر الدم (١٧) .

وإليك ما يقابل الأرقام من المصطلحات بالفرنحيتين :

- ١) Artères [artery] .
- ٢) Veines [vein] .
- ٣) S'oxygéner [to be oxygenized or oxygenated] .
- ٤) Plasma [plasma] .
- ٥) Globules sanguins [blood corpuscles] .
- ٦) En suspension [suspension] .
- ٧) Glucides [glucides] .
- ٨) Protides [protides] .
- ٩) Lipides [lipides] .
- ١٠) Hormones [hormones] .
- ١١) Vitamines [vitamines] .
- ١٢) Globules rouges ou hematies ou érythrocytes
[red blood corpuscles ; erythrocyts] .
- ١٣) Globules blancs ou leucocytes [white blood
corpuscles ; leucocytes] .
- ١٤) Phagocytose [phagocytosis] .
- ١٥) Plaquettes sanguines [blood plates or platelets] .
- ١٦) Hematoblastes [hematoblastes] .
- ١٧) Coagulation [coagulation] .

وفيا يلي أم ما يتعلق بالدم :

١ - دم بارد (حيوان ذو)

Animal à sang froid

ف

Cold - blooded animal

ز

٢ - دم تام ، كامل

Sang entier

ف

Whole blood

ز

	٣ - دم حار (حيوان ذو)	
Animal à sang chaud		ف
Warm - blooded animal		ز
	٤ - دم شفاف (دم منحل)	
Sang transparent , laqué		ف
Laked blood ; transparent blood		ز
	٥ - دم كثيف (عادي)	
Sang opaque (normal)		ف
Nontransparent blood		ز
	٦ - دم مدخّر (مصرف الدم)	
Sang gardé en depôt (banque de sang)		ف
Blood bank		ز
	٧ - دم مستتر	
Sang occulte		ف
Occult blood		ز
	٨ - دم مثليمن (مستترت))	
Sang citraté		ف
Citrated blood		ز
	٩ - دم منحل (شفاف)	
Sang laqué (transparent)		ف
Laked blod		ز
	١٠ - دمة	
Thrombus		ف ه ز
	١١ - دموي	
Sanguin		ف
Hemic		ز

١٢ - دموي المنشأ

Hématogène ف

Hematogenic ; hematogenous ز

١٣ - دُمَيَّوَانَات البُرْدَاء

Hematozoaires du paludisme ف

Malarial parasites ز

وعلى وجه عام :

١ - آحين المصل

Sérum - albumine ف

Seralbumin ; serum albumin ز

٢ - تحلُّدُم ، حلْدَمَة

Hémolyse ف

Hemolysis ز

٣ - تحلُّدُمِي

Hémolytique ف

Hemolytic ز

٤ - دَام

Sanglant ف

Bloody ; sanguineous ز

٥ - رَقْوَاء (قاطع للزفان)

Hemostatique ف

Hæmostatic ; styptic ز

٦ - هَسْمَدَمِين

Hemotoxine ف

Hæmotoxin ز

	٧ -- كريات الدم	
Globules sanguins		ف
Blood corpuscles		ز
	٨ - كُرَيْبُوِي	
Globuleux ; euse		ف
Globular ; spherical		ز
	٩ - كَرِيْبِيْن المصل	
Sérum - globuline		ف
Globulin ; serum globulin		ز
	١٠ - مَبْحَث الدم	
Hematologie		ف
Hæmatology		ز
	١١ - مُحْتَلِم (حالّ الدم)	
Hémolysant		ف
Hemolizing		ز
	١٢ - مَحْلِمَة	
Hémolysine		ف
Hemolysin		ز
	١٣ - مَدْمَى	
Sanguinolent		ف
Sanguinolent ; tinged with blood		ز
	١٤ - مَكْوَن الدم	
Hémopositiétique		ف
Hemopoietic		ز
	١٥ - مَنزِف	
Hemorragipare		ف
Hamorrhagiparous		ز

١٦ - ناعورية

Hemophilie ف
Hæmophilia ز

١٧ - نزفان (الدم)

Hémorragie ف
Hæmorrhage ز

١٨ - نزفان رئوي

Hémorragie pulmonaire ف
Pulmonary hæmorrhage ز

١٩ - نَعور

Hemophile ف
Hæmophiliac ; bleeder ز

٢٠ - نَفث الدم

Hemoptysie ف
Hemoptysis ز

محمد صلاح الدين الكواكبي